

MR. JOHN SPEAKS

国際交流やビジネス、旅行に文化…。多岐に亘り、過去 25年間で著しく成長した日豪関係。その中で発生した様々な問題を再確認、再認識し、今日の私達だからこそ、それを改めて見つめ直すべきではないでしょうか。私達の未来の為に、あなた自身に問いかけてください。

As someone who has closely watched the Japan Australian relationship over the last 25 years the growth in international exchange, travel, business and cultural links has certainly been quite remarkable. Also in recognizing the various problems encountered in this relationship we need to revisit and reexamine these from time to time.

捕鯨問題について ①

今日の両国間の論点の1つとして、南極海での日本の捕鯨が挙げられます。オーストラリアが日本を国際裁判所で起訴する一方、捕鯨反対船 Sea Shepherdが、日本の捕鯨船に攻撃的なアプローチをるという事件も起こりました。両国間の議論を見ると、大きな考え方の食い違いと、意見の相違があります。

捕鯨を巡る主な争点としては、鯨の資源利用、自然保護、知的生物論、文化捕鯨、原住民生存捕鯨、ホエールウォッチング、人道的捕殺、汚染問題、国際法上の争点等が挙げられます。

捕鯨反対諸国は、商業捕鯨の停止、南極海での虐殺の禁止、また絶滅危機にある種の鯨を保護する為の、聖域を保持するべきであるとしています(オーストラリア・グリーンピースは、狩猟や南極海での鯨の殺害には強く反対していますが、鯨の肉を食べることは問題ではないと主張)。また捕鯨諸国側の主張では、伝統的、文化的な狩りをする権利を有し、その他の動物性食品(牛肉、羊肉、鶏肉等)と同様に鯨を扱うべきであるとしています。

1980年代の日米間貿易紛争中の日本叩きのように、多くの日本人が不当に非難されています。この問題は極めて微妙で、且つ敏感な異文化問題で、日本側は見解を表示すると、誤解やさらなる敵意や紛争に繋がることを懸念し、はっきりと西側諸国へ立場を明確にしています。

確かに食品化問題に関してだけ言えば、鯨肉を食べることを批判するのは偽善的であり、また愛玩動物としての犬や猫等が、アジア諸国で食用とされていることに関してはどう捉えるべきなのかと私は思います。そして日本側の、調査捕鯨の名の下に行われている事に関しても、灰色の部分があるのではないのでしょうか？

日豪間の友情と理解は、これからも促進すると確信を持っていますが、この混乱している繊細な異文化問題を、両者(捕鯨反対諸国と捕鯨諸国)の視点からしっかりと捉え、問題の核になる部分をお互いに明確に知る必要があるのではないのでしょうか？ お互いがお互いを理解する事から始めれば、解決、また妥協案が実現するのではないのでしょうか？ 次号では、その核にもう一步近づきたいと思えます。

WHALING ISSUE ①

For example the issue of Japanese whaling in the Southern Ocean has become a real contentious one as Australia seeks to. Take Japan to the High Court and the Sea Shepherd anti whaling ship has recently taken a more confrontational approach. If we look at both sides of the debate their appears to be quite a wide disagreement and difference of opinion.

The main points of contention about whale hunting touch on the use of natural resources, nature preservation, animal intellect, native hunting rights, ethics, pollution, tourism and international law.

On one hand Australia and many other nations hold the belief that commercial whaling should be halted and that the Southern Ocean should be a sanctuary to protect whales from slaughter and possible extinction. For example Greenpeace office in Australia claims it is strongly opposed to the hunting and killing of whales in Southern Ocean and not against the issue of eating whale meat per se.

On the other Japan and a few other nations believe it has a traditional right to hunt and kill whales as a source of food just as we eat beef, lamb chicken and other sources of meat.

I myself have a belief that unless you are a vegetarian its hypocritical to criticize eating whale meat. Also in many Asian countries animals which we find cute, e.g dog, cat, monkey etc are killed for human consumption. Should we criticize the position of these people and their countries and how about the issue of Japanese scientific research which is also quite a controversial matter?

Anyway many Japanese feel that they are being unfairly attacked, a bit like the Japan bashing of the 1980s during the trade dispute with the USA. On sensitive cross cultural issues it appears Japan cannot explain clearly their position to Western countries which results a great deal of confusion and misunderstanding which could lead to further hostility and conflict.

As someone committed to promoting better Japanese Australian friendship and understanding I sincerely hope through more rational dialogue and diplomacy a solution or compromise can be achieved on this sensitive issue.

Apart from the sensitivity its quite a complex issue which I would like to go into in some more detail in the next issue.